

**29. Landesagentur für Umwelt**

29.1. Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung

29. Agenzia provinciale per l'ambiente

29.1. Ufficio Valutazione dell'impatto ambientale

Prot. Nr. 58808

Bozen / Bolzano, 28.01.2014

Bearbeitet von / redatto da:

Tel. 0471/411800

uvp@provinz.bz.it

Dieses Dokument ersetzt die Integrierte Umweltgenehmigung für die STAHLWERKE VALBRUNA AG, NIEDERLASSUNG BOZEN vom 12.06.2013 Prot. Nr. 329484

Questo documento sostituisce l'autorizzazione integrata ambientale dell' ACCIAIERIE VALBRUNA SPA, STABILIMENTO DI BOLZANO del 12.06.2013 n.prot. 329484

STAHLWERKE VALBRUNA AG

**Niederlassung Bozen
Integrierte Umweltgenehmigung**

ACCIAIERIE VALBRUNA SPA

**Stabilimento di Bolzano
Autorizzazione integrata ambientale**

Das Legislativdekret vom 3. April 2006, Nr. 152 in geltender Fassung regelt den Umweltbereich.

Im besonderen sieht Teil II, Titel III-bis für gewisse Anlagen die Erlassung einer integrierten Umweltgenehmigung, anstelle von jedem anderen Sichtvermerk, Unbedenklichkeitsbescheinigung, Gutachten, oder Genehmigung im Umweltbereich vor, mit Ausnahme der für die Durchführung der Richtlinie Nr. 96/82/CE zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen erlassenen Bestimmungen.

Das Legislativdekret 17. August 1999 Nr. 334 hat die Richtlinie Nr. 96/82/CE zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen übernommen;

Die Autonome Provinz Bozen hat die Integrierte Umweltprüfung für IPPC - Projekte im Titel IV des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“ geregelt.

Die Autonome Provinz Bozen regelt die Integrierte Umweltprüfung für IPPC - Projekte im Titel IV des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“.

Il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modifiche ed integrazioni, regola la materia ambientale.

In particolare, la Parte II, Titolo III-bis del suddetto decreto legislativo prevede per determinati impianti l'emanazione dell'autorizzazione integrata ambientale, in sostituzione di ogni altro visto, nulla osta, parere o autorizzazione in materia ambientale previsti dalla normativa, fatte salve le disposizioni emanate in attuazione della direttiva n. 96/82/CE, sul controllo degli incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose.

Il decreto legislativo 3 aprile 2006 n. 334 ha attuato la direttiva 96/82/CE relativa al controllo dei pericoli di incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose;

La Provincia Autonoma di Bolzano ha regolamentato la valutazione ambientale integrata per progetti IPPC nel Titolo IV della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti".

La Provincia Autonoma di Bolzano ha regolamentato la valutazione ambientale integrata per progetti IPPC nel Titolo IV della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti".



Die Autonome Provinz Bozen hat im Umweltbereich außer dem bereits zitierten Landesgesetz vom 5. April 2007 Nr. 2 verschiedene Bestimmungen erlassen, im Besonderen:

- das Landesgesetz vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, "Landesagentur für Umwelt";
- das Landesgesetz vom 16. März 2000, Nr. 8, "Bestimmungen zur Luftreinhaltung";
- das Landesgesetz vom 5. Dezember 2012 Nr. 20, "Bestimmungen zur Lärmbelastung";
- das Landesgesetz vom 18. Juni 2002 Nr.8, „Bestimmungen über die Gewässer“ ;
- das Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4 "Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz";
- Beschluss der Landesregierung vom 4. April 2005, Nr. 1072, „Bestimmungen über Bodensanierung und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen“.

Der Beschluss der Landesregierung vom 8. Juli 2002, Nr. 2473, hat die Landesagentur für Umwelt als zuständige Behörde für die technischen und verwaltungsmäßigen Aufgaben bestimmt.

Am 25. Oktober 2005 wurde für die Firma Stahlweke Valbruna AG, Niederlassung Bozen , die integrierte Umweltgenehmigung IPPC Prot. Nr. 3669 mit einer Gültigkeit von fünf Jahren erteilt.

Am 24. März 2011 wurde die integrierte Umweltgenehmigung der Firma Stahlweke Valbruna AG, Niederlassung Bozen erneuert.

Am 24. April 2013 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich ein positives Gutachten zur Anlage „Troncatrice Braun“ gegeben.

Am 18. Dezember 2013 wurde die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 abgehalten, wobei die zuständigen Ämter und Abteilungen für folgende Fachbereiche vertreten waren:

- Luft und Lärm
- Gewässerschutz
- Abfallwirtschaft

La Provincia Autonoma di Bolzano ha emanato in materia ambientale varie norme, in particolare, oltre alla già citata legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2: in particolare:

- la legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, "Agenzia provinciale per l'ambiente";
- la legge provinciale del 16 marzo 2000, n. 8, "Norme per la tutela della qualità dell'aria";
- la legge provinciale del 5 dicembre 2012 n. 20, "Disposizioni in materia di inquinamento acustico";
- la legge provinciale del 18 giugno 2002 n.8, "Disposizioni sulle acque";
- la legge provinciale del 26 maggio 2006 n.4 "La gestione dei rifiuti e la tutela del suolo";
- la deliberazione della Giunta provinciale 4 aprile 2005, n. 1072, „Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati“.

La deliberazione della Giunta provinciale dell' 8 luglio 2002, n. 2473 ha individuato l'Agenzia provinciale per l'ambiente quale autorità competente per le funzioni tecnico amministrative.

In data 25 ottobre 2005 é stata rilasciata alla ditta Acciaierie Valbruna Spa, stabilimento di Bolzano, l'autorizzazione integrata ambientale IPPC n.prot. 3669, con una validità di cinque anni.

In data 24 marzo 2011 è stata rinnovata l'autorizzazione integrata ambientale della ditta Acciaierie Valbruna Spa, stabilimento di Bolzano.

In data 24 aprile 2013 la conferenza di servizi in materia ambientale ha dato parere positivo all'impianto "Troncatrice Braun".

In data 18 dicembre 2013 si è riunita la Conferenza di servizi in materia ambientale di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, ove erano rappresentati gli uffici e le ripartizioni competenti per i seguenti settori:

- Aria e rumore
- Tutela delle acque
- Gestione rifiuti



Dies vorausgeschickt ändert die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 24 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 die Integrierte Umweltgenehmigung vom 12. Juni 2013 und erlässt gegenständliche

Ciò premesso la Conferenza di servizi in materia ambientale modifica ai sensi dell'art. 24 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2 l'autorizzazione integrata ambientale del 12 giugno 2013 e rilascia la presente

INTEGRIERTE UMWELTGENEHMIGUNG

für die Firma **Stahlwerke Valbruna AG**, Niederlassung Bozen, mit Rechtssitz in Bozen, Voltastr. 4, für die Ausübung der **IPPC-Tätigkeit Kategorie 2..2** – Anlagen zur Herstellung von Roheisen oder Stahl (Primär- oder Sekundärschmelzung) einschließlich Stranggießen, mit einer Kapazität von mehr als 2,5 t pro Stunde.

AUTORIZZAZIONE INTEGRATA AMBIENTALE

alla ditta **Acciaierie Valbruna spa**, stabilimento di Bolzano, con sede legale a Bolzano, Via Volta 4, per l'esercizio dell'**attività IPPC codice 2.2** – impianti di produzione di ghisa o acciaio (fusione primaria o secondaria), compresa la relativa colata continua, di capacità superiore a 2,5 t all'ora.

Folgende Vorschriften sind einzuhalten:

Sono da rispettare le seguenti prescrizioni:

a) BEREICH LUFT

a) SETTORE ARIA

1. ABTEILUNG STAHLWERK

Emissionspunkt AE1

“DANECO”

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte (Die Mittelwerte sind für eine Probenahmedauer von 8 Stunde zu ermitteln)

- Gesamtkonzentration von Dioxine und Furane (PCDD + PCDF), die auf der Grundlage der toxischen Äquivalenz gemäß Absatz [1] des Punktes 4 vom Teil A des Anhanges 1 des Legislativdekretes vom 11 Mai 2005, Nr. 133 berechnet wird

► PCDD + PCDF: 0,1 I-TEQ ng/m³

- Gesamtkonzentration von polyzyklischen aromatischen Kohlenwasserstoffen (PAK's), die gemäß Absatz [2] des Punktes 4 vom Teil A des Anhanges 1 des Legislativdekretes vom 11 Mai 2005, Nr. 133 berechnet wird

► PAK: 0,01 mg/Nm³

Emissionsgrenzwerte (Die Mittelwerte sind für eine Probenahmedauer von 1 Stunde zu ermitteln)

- Cadmium und Verbindungen (angegeben als Cd), Quecksilber und Verbindungen (als Hg), Thallium und Verbindungen (als Tl)

1. REPARTO ACCIAIERIA

Punto di emissione AE1

“DANECO”

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione (Valori medi ottenuti con periodo di campionamento di 8 ore)

- Somma di diossine e furani (PCDD + PCDF) calcolata ricorrendo al concetto di equivalenza tossica in conformità al paragrafo [1] del punto 4 della parte A dell'allegato 1 del decreto legislativo 11 maggio 2005, n. 133

► PCDD + PCDF: 0,1 I-TEQ ng/m³

- Somma degli idrocarburi policiclici aromatici (IPA) calcolata ai sensi del paragrafo [2] del punto 4 della parte A dell'allegato 1 del decreto legislativo 11 maggio 2005, n. 133

► IPA: 0,01 mg/Nm³

Valori limite di emissione (Valori medi ottenuti con periodo di campionamento di 1 ora)

- Cadmio e suoi composti (espressi come Cd), Mercurio e suoi composti (espressi come Hg), Tallio e suoi composti (espressi come Tl)



► \sum Cd, Hg, Tl: 0,05 mg/Nm³

- Summe von Arsen und Verbindungen (angegeben als As), Chrom VI und Verbindungen (als Cr), Kobalt und Verbindungen (als Co), Nickel und Verbindungen (als Ni)

► \sum As, Cr, Co, Ni: 0,5 mg/Nm³

- Summe von Cadmium und Verbindungen (angegeben als Cd), Quecksilber und Verbindungen (als Hg), Thallium und Verbindungen (als Tl), Arsen und Verbindungen (als As) Kobalt und Verbindungen (als Co), Antimon und Verbindungen (als Sb), Chrom und Verbindungen (als Cr), Mangan und Verbindungen (als Mn), Blei und Verbindungen (als Pb), Kupfer und Verbindungen (als Cu), Zinn und Verbindungen (als Sn), Vanadium und Verbindungen (als V)

► \sum Cd, Hg, Tl, As, Cr, Co, Ni, Sb, Mn, Pb, Cu, Sn, V: 2,5 mg/Nm³

► Gesamtstaub: 10 mg/Nm³

Emissionspunkt AE2

„Colata Continua“

- Gewebefilter

Emissionspunkt AE3

„Ferroleghe Nord“

- Gewebefilter

Emissionspunkt AE5

„Affinazione ASEA“

- Gewebefilter

Emissionspunkt AE6

„Sorgente – Ribalta placche“

- Gewebefilter

Emissionspunkt AE7

„Sorgente – Sabb. Lingotti“

- Gewebefilter

Emissionspunkt AE8

„Silos calce e F. leghe Asea“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

► Gesamtstaub: 20 mg/Nm³

Emissionspunkt AE10

„Taglio billette CCB“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

► Gesamtstaub: 10 mg/Nm³

► \sum Cd, Hg, Tl: 0,05 mg/Nm³

- Somma di Arsenico e suoi composti (espressi come As), Cromo VI e suoi composti (espressi come Cr), Cobalto e suoi composti (espressi come Co), Nichel e suoi composti (espressi come Ni)

► \sum As, Cr, Co, Ni: 0,5 mg/Nm³

- Somma di Cadmio e suoi composti (espressi come Cd), Mercurio e suoi composti (come Hg), Tallio e suoi composti (come Tl), Arsenico e suoi composti (come As), Cromo e suoi composti (come Cr), Cobalto e suoi composti (come Co), Nichel e suoi composti (come Ni), Antimonio e suoi composti (come Sb), , Manganese e suoi composti (come Mn), Piombo e suoi composti (come Pb), Rame e suoi composti (come Cu), Stagno e suoi composti (come Sn), Vanadio e suoi composti (come V)

► \sum Cd, Hg, Tl, As, Cr, Co, Ni, Sb, Mn, Pb, Cu, Sn, V: 2,5 mg/Nm³

► Polveri totali: 10 mg/Nm³

Punto di emissione AE2

„Colata Continua“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione AE3

„Ferroleghe Nord“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione AE5

„Affinazione ASEA“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione AE6

„Sorgente – Ribalta placche“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione AE7

„Sorgente – Sabb. Lingotti“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione AE8

„Silos calce e F. leghe Asea“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

► Polveri totali: 20 mg/Nm³

Punto di emissione AE10

„Taglio billette CCB“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

► Polveri totali: 10 mg/Nm³



2. ABTEILUNG WALZWERK

Emissionspunkt LE1

„Mole N. 10, 11, 12“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE2

„Mole N. 15, 16, 17“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE3

„Mola Naxos“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE4

„Mola N. 13“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE7

„Troncatrice IBS“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE8

„Scarfer – Filtro Flackt“

- Elektrofilter

Emissionspunkt LE11

„troncatrici Piano Barre“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE21

„Sbozzatrice Blooming“

- Gewebefilter

Emissionspunkt LE22

„Martellatrice GFM“

- Metallfilter + Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Gesamtstaub:* 20 mgNm³

Punto di emissione LE24

„ Troncatrice Brown “

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Gesamtstaub:* 10 mgNm³

Emissionspunkt LE10

„Aspirazione treno PK“

Emissionspunkt LE12

„ Aspirazione treno PK “

- Metallfilter + Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

- ▶ *Ölnebel (Gesamtstaub):* 20 mgNm³

Emissionspunkt LE13

„TO1“

2. REPARTO LAMINATOIO

Punto di emissione LE1

„Mole N. 10, 11, 12“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE2

„Mole N. 15, 16, 17“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE3

„Mola Naxos“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE4

„Mola N. 13“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE7

„Troncatrice IBS“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE8

„Scarfer – Filtro Flackt“

- Filtro elettrostatico

Punto di emissione LE11

„troncatrici Piano Barre“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE21

„Sbozzatrice Blooming“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione LE22

„Martellatrice GFM“

- Filtro metallico + filtro a tessuto

Valori limite di emissione

- ▶ *Polveri totali:* 20 mgNm³

Punto di emissione LE24

„Troncatrice Brown“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

- ▶ *Polveri totali:* 10 mgNm³

Punto di emissione LE10

„Aspirazione treno PK“

Punto di emissione LE12

„ Aspirazione treno PK “

- Filtro metallico + filtro a tessuto

Valori limite di emissione

- ▶ *Nebbie d'olio (Poveri totali):* 20 mgNm³

Punto di emissione LE13

„TO1“

**Emissionspunkt LE14**

„TO3“

Emissionspunkt LE15

„Pits – Celle 1-6“

Emissionspunkt LE16

„Pits – Cella 7“

Emissionspunkt LE17

„Pits – Cella 8“

Emissionspunkt LE18

„FG 13-14“

Emissionspunkt LE19

„FGL 1-2“

Emissionspunkt LE20

„Forno a muffola Elti“

Emissionspunkt LE23

„Forno doppia camera Elti“

Emissionsgrenzwerte▶ *Stickstoffoxide (NOx):* 500 mgNm³- Die NOx-Werte sind als NO₂ anzugeben und beziehen sich auf einen Sauerstoffgehalt von 5%**Punto di emissione LE14**

„TO3“

Punto di emissione LE15

„Pits – Celle 1-6“

Punto di emissione LE16

„Pits – Cella 7“

Punto di emissione LE17

„Pits – Cella 8“

Punto di emissione LE18

„FG 13-14“

Punto di emissione LE19

„FGL 1-2“

Punto di emissione LE20

„Forno a muffola Elti“

Punto di emissione LE23

„Forno doppia camera Elti“

Valori limite di emissione▶ *Ossidi di azoto (NOx):* 500 mg/Nm³- I valori di NOx si riferiscono ad un tenore di ossigeno pari al 5 % e sono espressi come NO₂**3. ABTEILUNG SCHLACKEN****Emissionspunkt SE1**

„Parco scorie“

- Nassabscheider

Emissionsgrenzwerte▶ *Polveri totali:* 20 mgNm³**Emissionspunkt SE2**

„Officina GMI“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte▶ *Polveri totali:* 10 mgNm³**3. REPARTO SCORIE****Punto di emissione SE1**

„Parco scorie“

- Abbattimento ad umido

Valori limite di emissione▶ *Polveri totali:* 20 mgNm³**Punto di emissione SE2**

„Officina GMI“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione▶ *Polveri totali:* 10 mgNm³**4. FEINBEARBEITUNG SITZ****Emissionspunkt FE1**

„Decapaggio“

- Nassabscheider

Emissionsgrenzwerte▶ *Acido cloridrico (HCl):* 5 mg/Nm³▶ *Acido fluoridrico (HF):* 1 mg/Nm³**Emissionspunkt FE4**

„Sabb. Banfi - Verbor 2000“

- Gewebefilter

4. REPARTO FINIT SEDE**Punto di emissione FE1**

„Decapaggio“

- Abbattimento ad umido

Valori limite di emissione▶ *Acido cloridrico (HCl):* 5 mg/Nm³▶ *Acido fluoridrico (HF):* 1 mg/Nm³**Punto di emissione FE4**

„Sabb. Banfi - Verbor 2000“

- Filtro a tessuto

**Emissionspunkt FE5**

„Sabb. Banfi - Verbor 5“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

► *Polveri totali:* 20 mgNm³

Emissionspunkt FE7

„Forno Olivotto“

Emissionspunkt FE8

„Forno Olivotto - Sforramento“

Emissionsgrenzwerte

► *Stickstoffoxide (NO_x):* 500 mgNm³

- Die NO_x-Werte sind als NO₂ anzugeben und beziehen sich auf einen Sauerstoffgehalt von 5%

Punto di emissione FE5

„Sabb. Banfi - Verbor 5“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

► *Polveri totali:* 20 mgNm³

Punto di emissione FE7

„Forno Olivotto“

Punto di emissione FE8

„Forno Olivotto - Sforramento“

Valori limite di emissione

► *Ossidi di azoto (NO_x):* 500 mgNm³

- I valori di NO_x si riferiscono ad un tenore di ossigeno pari al 5 % e sono espressi come NO₂

5. WERK ERRE**Emissionspunkt ER8**

„Troncatrice Celada“

- Gewebefilter

Emissionspunkt ER12

„Troncobisellatrice SAS“

- Gewebefilter

Emissionspunkt ER19

„Pelatrice Landgraf 3“

- Metallfilter + Gewebefilter

Emissionspunkt ER20

„Troncobisellatrice Guarienti“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

► *Gesamtstaub:* 20 mgNm³

Emissionspunkt ER14

„Pelatrici Cosema“

Emissionsgrenzwerte

► *Ölnebel (Gesamtstaub):* 20 mgNm³

Emissionspunkt ER21

„Rettifiche“

- Metallfilter + Gewebefilter

Emissionspunkt ER22

„Trafila Schumag 1B“

- Metallfilter + Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte

► *Gesamtstaub:* 10 mgNm³

Emissionspunkt ER6

„Forno CR3“

5. REPARTO ERRE**Punto di emissione ER8**

„Troncatrice Celada“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione ER12

„Troncobisellatrice SAS“

- Filtro a tessuto

Punto di emissione ER19

„Pelatrice Landgraf 3“

- Filtro metallo + Filtro a tessuto

Punto di emissione ER20

„Troncobisellatrice Guarienti“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

► *Polveri totali:* 20 mgNm³

Punto di emissione ER14

„Pelatrici Cosema“

Valori limite di emissione

► *Nebbie d'olio (Poveri totali):* 20 mgNm³

Punto di emissione ER21

„Rettifiche“

- Filtro metallo + Filtro a tessuto

Punto di emissione ER22

„Trafila Schumag 1B“

- Filtro metallo + Filtro a tessuto

Valori limite di emissione

► *Polveri totali:* 10 mgNm³

Punto di emissione ER6

„Forno CR3“

**Emissionspunkt ER16**

„Forno CR2“

Emissionspunkt ER17

„Forno Felind a gas“

Emissionsgrenzwerte▶ *Stickstoffoxide (NOx):* 500 mgNm³- Die NOx-Werte sind als NO₂ anzugeben und beziehen sich auf einen Sauerstoffgehalt von 5%**Punto di emissione ER16**

„ Forno CR2“

Punto di emissione ER17

„ Forno Felind a gas“

Valori limite di emissione▶ *Ossidi di azoto (NOx):* 500 mg/Nm³- I valori di NOx si riferiscono ad un tenore di ossigeno pari al 5 % e sono espressi come NO₂**6. ALLGEMEINE DIENSTE****Emissionspunkt BF1**

„Barre filettate“

- Gewebefilter

Emissionsgrenzwerte▶ *Gesamtstaub:* 10 mgNm³**Emissionspunkt ZE1**

„Decapaggio laboratorio“

Emissionspunkt OE1

„Carpenteria“

Emissionsgrenzwerte▶ *Emissionsgrenzwerte gemäß Teil II, vom Anhang I des Fünften Teils des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152***6. SERVIZI GENERALI****Punto di emissione BF1**

„ Barre filettate“

- Filtro a tessuto

Valori limite di emissione▶ *Polveri totali:* 10 mgNm³**Punto di emissione ZE1**

„Decapaggio laboratorio“

Punto di emissione OE1

„Carpenteria “

Valori limite di emissione▶ *Valori limite di cui alla Parte II dell'allegato I alla Parte Quinta del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152*

7. Für die Emissionspunkte von Heizanlagen, die ausschließlich für Heizzwecke verwendet werden, gelten die Bestimmungen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 14. März 2011, 413.

7. Per i punti di emissione relativi ad impianti termici adibiti esclusivamente a riscaldamento valgono le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 14 marzo 2011, n. 413.

8. Für die Emissionspunkte und die Parameter, die nicht ausdrücklich in den obigen Punkten genannt wurden, gelten die Emissionsgrenzwerte gemäß Teil II, vom Anhang I des Fünften Teils des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152.

8. Per i punti di emissione ed i parametri non espressamente citati nei punti precedenti valgono i di cui alla Parte II dell'allegato I alla Parte Quinta del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.

9. Innerhalb 15 Tage nach Inbetriebnahme der Kamine AE5, AE8, LE4, LE8, LE13, LE19, FE8, ER16 ist eine Messung dem Amt für Luft und Lärm vorzulegen. Die Messung muss die Einhaltung der Emissionsgrenzwerte belegen und ist ausschließlich von einem anerkannten Messlabor durchzuführen.

9. Entro 15 giorni dall'attivazione dei camini AE5, AE8, LE4, LE8, LE13, LE19, FE8, ER16 deve essere inoltrata all'Ufficio Aria e rumore una misura eseguita da un laboratorio di analisi certificato comprovante il rispetto dei valori limite di emissione.



- | | |
|--|---|
| <p>10. Die Luft-Emissionskontrollen müssen an den Emissionspunkten in der im Anhang A beschriebenen Art durchgeführt werden. Die entsprechenden Messberichte sind gemäß Punkt d) Absatz 4 der Ermächtigung vorzulegen.</p> | <p>10. I controlli delle emissioni in atmosfera devono essere condotti presso i punti di emissione e secondo le modalità riportate nell'allegato A. I relativi rapporti di misura devono essere inviati con le modalità di cui al punto d) comma 4 dell'autorizzazione.</p> |
| <p>11. Alle Wärmebehandlungsöfen sind ausschließlich mit Erdgas zu betreiben.</p> | <p>11. Tutti i forni di trattamento termico possono essere alimentati esclusivamente con gas metano.</p> |
| <p>12. Der Schmelzofen darf ausschließlich mit ausgewähltem Eisenschrott und wieder verwendbaren sauberen Produktionsresten beschickt werden, die keine Verunreinigung enthalten dürfen (kein Öl, Rost, Dreck, Sand und andere fremde Materialien wie Gummi oder Kunststoff, die Emissionen von PAK's, Dioxine und Furane verursachen können).</p> | <p>12. Nel forno fusorio possono essere immessi esclusivamente rottami selezionati e ritorni puliti evitando la presenza di olio, ruggine, sporcizia, sabbia ed altri materiali estranei tipo gomma o plastica che potrebbero generare emissioni di IPA, diossine e furani.</p> |
| <p>13. Die Arbeitsvorgänge im Stahlwerk müssen so ausgeführt werden, dass diffuse Emissionen so weit als möglich vermieden werden.</p> | <p>13. Le attività di lavorazione all'interno del reparto acciaieria devono essere condotte in modo tale da evitare il più possibile emissioni diffuse.</p> |
| <p>14. Das Laden bzw. Ausladen von staubhaltigen Substanzen darf nur in kontrollierten Räumen durchgeführt werden, sodass die Entwicklung von diffusen Staubemissionen verhindert wird.</p> | <p>14. Tutte le operazioni di carico e scarico di materiali polverulenti devono essere eseguite in ambienti idoneamente controllati evitando la produzione di polveri diffuse.</p> |
| <p>15. Die Werkhöfe sind regelmäßig von Staub zu säubern. Die Reinigungsarbeiten sind so durchzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub so weit als möglich vermieden wird.</p> | <p>15. I piazzali vanno regolarmente puliti liberandoli efficacemente dalla presenza di polveri. Le operazioni di pulizia vanno eseguite riducendo ad un minimo il sollevamento di polveri.</p> |
| <p>16. Alle Fahrzeuge, die den Betrieb verlassen, müssen gereinigt werden um die Ausbreitung von Staub zu vermeiden.</p> | <p>16. Tutti veicoli in uscita dallo stabilimento devono essere puliti e sistemati in modo tale che non provochino lo spargimento di polveri.</p> |

b) BEREICH LÄRM	b) SETTORE RUMORE
------------------------	--------------------------

1. Bis zur Genehmigung des Gemeindeplanes für die Akustische Klassifizierung gemäß Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20, müssen die gesamten durch den Betrieb ausgehenden Lärmemissionen bei den Lärmempfängern innerhalb des Gewerbe-

1. Fino ad approvazione del Piano Comunale di Classificazione Acustica di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20, l'insieme delle emissioni sonore prodotte dall'azienda deve garantire presso i ricettori all'interno della zona produttiva i seguenti



gebietes folgende Grenzwerte einhalten:

- Tagesgrenzwert (von 6 bis 22 Uhr)
65 dB(A)
- Nachtgrenzwert (von 22 bis 6 Uhr)
55 dB(A)

Für die umliegenden Wohngebiete gelten folgende Grenzwerte:

- Tagesgrenzwert (von 6 bis 22 Uhr)
60 dB(A)
- Nachtgrenzwert (von 22 bis 6 Uhr)
50 dB(A)

valori limite:

- Valore limite diurno (dalle ore 6 alle 22)
65 dB(A)
- Valore limite notturno (dalle ore 22 alle 6)
55 dB(A)

Presso i ricettori delle zone abitative circostanti valgono i seguenti valori limite:

- Valore limite diurno (dalle ore 6 alle 22)
60 dB(A)
- limite notturno (dalle ore 22 alle 6)
50 dB(A)

2. Falls der in Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 erwähnte Gemeindeplan für akustische Klassifizierung (G.A.K.) andere Grenzwerte als die in Punkt 1 erwähnten festlegen sollte, muss der Betreiber der Landesagentur für Umwelt innerhalb von drei Monaten nach endgültigem Inkrafttreten des G.A.K.s einen Lärmbericht über den gesamten Betrieb vorlegen, welcher die Einhaltung der im G.A.K. festgelegten Grenzwerte beweist.
2. Qualora il Piano Comunale di Classificazione Acustica (PCCA) di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20 modificasse i valori limite di cui al punto 1, il gestore è tenuto a presentare all'Agenzia provinciale per l'ambiente, entro tre mesi dall'approvazione definitiva dello stesso, una valutazione acustica dell'intero stabilimento che dimostri il rispetto dei valori limite in esso stabiliti.
3. Bei Errichtung von neuen Anlagen oder bei wesentlichen Änderungen bereits bestehender Anlagen ist der Betreiber verpflichtet die Einhaltung der Planungsgrenzwerte laut Tabelle 2 von Anhang A des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 zu garantieren. Dazu reicht er, zusammen mit der Dokumentation über die vorgesehenen Änderungen, einen von einem befähigten Lärmschutztechniker erstellten Bericht über die Lärmeinwirkung ein.
3. In caso di realizzazione di nuovi impianti o di modifica sostanziale di quelli già esistenti, il gestore è tenuto a garantire il rispetto dei valori limite di pianificazione previsti dalla tabella 2 dell'allegato A della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20. A tal fine inoltre, contestualmente alla documentazione delle modifiche progettate, una valutazione di impatto acustico redatta da un tecnico competente in acustica.
4. Alle drei Jahre muss der Betreiber dem Amt für Luft und Lärm einen technischen Bericht senden, in welchem durch eine Bewertung der Lärmeinwirkung die Einhaltung der Grenzwerte nachgewiesen wird. Der Bericht ist von einem befähigten Lärmschutztechniker zu verfassen und muss auf den Messergebnissen laut Anhang B beruhen. Die erste Bewertung muss spätestens am 02.01.2015 erfolgen. Der Bericht ist gemäß Punkt d) Absatz 4 der Ermächtigung vorzulegen.
4. Ogni terzo anno il gestore invia all'Ufficio Aria e rumore una relazione tecnica contenente una valutazione di impatto acustico che dimostri il rispetto dei valori limiti. La relazione deve essere redatta da un tecnico competente in acustica e deve basarsi su prove fonometriche eseguite secondo le modalità indicate nell'allegato B. La prima valutazione deve essere eseguita al più tardi entro il 02.01.2015. La relazione deve essere inviata con le modalità di cui al punto d) comma 4 dell'autorizzazione.
5. Bis zum Nachweis der Einhaltung der Grenzwerte anhand der Bewertung gemäß Punkt 4, dürfen die Arbeitstätigkeiten im Walzwerk ausschließlich von 6:00 bis 22:00 Uhr durchgeführt werden.
5. Fino a dimostrazione del rispetto dei valori limite sulla base della valutazione di cui al punto 4, le attività lavorative all'interno del reparto laminatoio possono essere svolte esclusivamente tra le ore 6:00 e le ore 22:00.

**c) BEREICH ABWÄSSER**

1. Bei der Ableitung S4 (Teillageleitungen S1 und S3, Kühlwasser und Regenwasser) in den Voltakanal sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage D des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8 einzuhalten. Als Kontrollpunkt I 4 ist der Inspektionsschacht im Einfahrtsbereich des Werkes Voltastrasse 4 festgelegt.

An diesem Kontrollpunkt ist 6 mal im Jahr die Analyse folgender Parameter einer 3 h Mischprobe durch einen qualifizierten Techniker durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Nitrate, Gesamtphosphor, Fluoride, Kohlenwasserstoffe.

2. Bei der Ableitung S6 (Teillageleitung S7 und Kühlwasser) in die Regenwasserkanalisation in der Lanciastrasse sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage D des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8 einzuhalten. Als Kontrollpunkt I 6 ist der Schacht an der Grundstücksgrenze festgelegt.

An diesem Kontrollpunkt ist 6 mal im Jahr die Analyse folgender Parameter einer 3 h Mischprobe durch einen qualifizierten Techniker durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Nitrate, Gesamtphosphor, Fluoride.

3. An der Teillageleitung S1 (Behandlungsanlage für das Abwasser aus der Entzunderung), Teillageleitung S3 (Behandlungsanlage für das Abwasser aus der Walzanlage) und der Teillageleitung S7 (Behandlungsanlage für das Kühlwasser) sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage D des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8 für die toxischen Parameter gemäß Anlage H des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8 einzuhalten.

An den Kontrollpunkten I 1, I 3 und I 7, welche am Ablauf der Behandlungsanlagen festgelegt sind, sind einmal im Monat durch einen qualifizierten Techniker die Analysen der folgenden Parameter von einer 3 h Mischprobe durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Nitrate, Sulfate, Chloride, Fluoride. Am Kontrollpunkt I 3 ist zusätzlich die Analyse des Parameters Kohlenwasserstoff durchzuführen.

4. Bei der Ableitung S8 (Regenwasser, Kühlwasser aus dem Werk ERRE) in den

c) SETTORE ACQUE REFLUE

1. Allo scarico S4 (scarichi parziali S1 e S3, acque di raffreddamento e acque piovane) nel canale Volta devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8. Quale punto di ispezione I 4 è fissato il pozzetto di ispezione nell'ingresso dello stabilimento in via Volta 4.

A tale punto di ispezione devono essere eseguite 6 volte all'anno da un tecnico qualificato le analisi dei seguenti parametri di un campione medio di 3 h: ph, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fosforo totale, fluoruri, idrocarburi totali.

2. Allo scarico S6 (scarico parziale S7 e acque di raffreddamento) nella fognatura bianca in via Lancia devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8. Come punto di ispezione I 6 è fissato il pozzetto di ispezione accanto al confine dello stabilimento.

A tale punto di ispezione devono essere eseguite 6 volte all'anno da un tecnico qualificato le analisi dei seguenti parametri di un campione medio di 3 h: ph, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fosforo totale, fluoruri.

3. Allo scarico parziale S1 (impianto di trattamento acque di decapaggio), scarico parziale S3 (impianto di trattamento acque di laminazione) e scarico parziale S7 (impianto di trattamento acque di raffreddamento) devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D per le sostanze pericolose elencate nell'allegato H della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8.

Ai punti di ispezione I 1, I 3 e I 7, fissati allo scarico degli impianti di trattamento, devono essere eseguite una volta al mese da un tecnico qualificato le analisi di un campione medio di 3 ore dei seguenti parametri: pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, solfati, cloruri, fluoruri. Al punto di controllo I 3 deve essere eseguita in più l'analisi del parametro idrocarburi totali.

4. Allo scarico S8 (acque piovane, acque di raffreddamento dallo stabilimento ERRE, via



Voltakanal sind die Emissionswerte der Anlage D des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr. 8 einzuhalten.

Als Kontrollpunkt I 8 ist der Pumpenschacht an der Nordseite des Werkes festgelegt.

An diesem Kontrollpunkt ist 6 mal im Jahr die Analyse folgender Parameter einer 3 h Mischprobe durch einen qualifizierten Techniker durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Nitrate, Gesamtphosphor, gesamte Kohlenwasserstoffe, Fluoride.

5. Die Reinigungsleistung der einzelnen Sandfilter für das Abwasser aus dem Walzwerk ist alle 6 Monate mittels Analyse der gesamten Kohlenwasserstoffe zu überprüfen.
6. Der Kontrollpunkt I 4 mit dem automatischen Probenahmegerät soll zum Ablauf beim Regenbecken verlegt werden.
7. Bei der Einleitung S9 des ersten Regenstoßes aus dem Regenbecken in die Schmutzwasserkanalisation ist ein Wasserzähler zu installieren. An dieser Einleitung sind jährlich 4 Proben zu entnehmen mit Analyse der Parameter CSB und Schwebestoffe zwecks Berechnung der Abwassergebühren.
8. **Die Arbeiten zur Realisierung des Regenwasserbehandlungsbeckens müssen innerhalb 31. August 2014 abgeschlossen sein.**
9. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz und, im Falle von Ableitungen in die Kanalisation, dem Betreiber unverzüglich zu melden.
Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen

Volta) nel canale Volta vanno rispettati i limiti di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8.

Come punto di ispezione I 8 viene fissato il pozzo pompe al lato nord dello stabilimento.

A tale punto di ispezione devono essere eseguite 6 volte all'anno da un tecnico qualificato le analisi dei seguenti parametri di in campione medio di 3 h : ph, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fosforo totale, idrocarburi totali, fluoruri.

5. Il rendimento dei singoli filtri di sabbia per le acque reflue dal reparto laminatoio è da verificare ogni 6 mesi tramite analisi dei idrocarburi totali.
6. Il punto di controllo I 4 con il prelevatore automatico deve essere spostato allo scarico presso la vasca pioggia.
7. Allo scarico S9 delle acque di prima pioggia dalla vasca di pioggia in rete fognaria deve essere installato un contatore di portata. A questo scarico sono da effettuare 4 prelievi all'anno con analisi dei parametri COD e solidi sospesi per il calcolo della tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione.
8. **Le opere previste per la realizzazione della vasca di trattamento delle acque meteoriche. devono essere terminate entro 31 agosto 2014.**
9. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio Tutela acque delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.

Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio Tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.



erforderlichen Zeit vorgelegt werden.

Sollten die Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H überschritten werden, ist die Ableitung gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, sofort stillzulegen und dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich zu melden.

10. Für die Überwachung des Grundwassers sind die vorgesehenen Analysen mindestens zwei mal pro Jahr durchzuführen.

11. Die oben angeführten Messungen und Analysen werden in der im Anhang C beschriebenen Art durchgeführt. Die entsprechenden Messberichte sind gemäß Punkt d) Absatz 4 der Ermächtigung vorzulegen und mindestens 3 Jahre aufzubewahren.

Se vengono superati i valori limiti di emissione per i parametri tossici di cui all'allegato H ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, lo scarico deve essere disattivato immediatamente e comunicato subito all'Ufficio Tutela acque.

10. Per il monitoraggio della falda le analisi previste devono essere eseguite almeno due volte all'anno.

11. Le misurazioni ed analisi di cui sopra devono essere condotte secondo le modalità riportate nell'allegato C. I relativi rapporti di misura devono essere inviati con le modalità di cui al punto d) comma 4 dell'autorizzazione e conservati per un periodo di almeno 3 anni.

D) WEITERE VORSCHRIFTEN

d) ULTERIORI DISPOSIZIONI

1. Bei Überschreitung oder einer konkreten und aktuellen Gefahr der Überschreitung der Grenzwerte der verunreinigenden Substanzen muss die betroffene Fläche, im Sinne der geltenden Bestimmungen und unter Einhaltung der darin vorgesehenen Modalitäten, dringenden Maßnahmen zur Sicherstellung, Sanierung und Wiederherstellung unterzogen werden, um die Quellen der Verunreinigung und die verunreinigenden Substanzen zu entfernen oder die Konzentration der verunreinigten Substanzen wenigstens bis zu den Grenzwerten zu verringern.

Bei der endgültigen Beendigung der Tätigkeiten muss der Standort der Anlage nach der geltenden Gesetzgebung im Bereich Umweltsanierung und Wiederherstellung wiederhergestellt werden. Dabei müssen die potenziellen bestehenden Verschmutzungsursachen des Bodens und die während der Ausübung der Tätigkeit eingetretenen Vorfälle berücksichtigt werden.

2. Der Betreiber der Anlage muss der Kontrollbehörde die notwendige Unterstützung bei der Durchführung der Überprüfungen und der Probenahmen, bei der Sammlung von Informationen und bei jeder anderen Tätigkeit betreffend die Kontrolle zur Beachtung der vorgeschriebenen Vorschriften

1. In caso di superamento o di pericolo concreto ed attuale di superamento dei valori di concentrazioni limite accettabili per le sostanze inquinanti, il sito deve essere sottoposto ad interventi di messa in sicurezza d'emergenza, di bonifica e ripristino ambientale per eliminare le fonti d'inquinamento e le sostanze inquinanti o ridurre le concentrazioni delle sostanze inquinanti a valori di concentrazione limite accettabili, ai sensi e con le modalità previste dalla normativa vigente.

All'atto della cessazione definitiva delle attività, ove ne ricorrano i presupposti, il sito su cui insiste l'impianto deve essere ripristinato ai sensi della normativa vigente in materia di bonifiche e ripristino ambientale, tenendo conto delle potenziali fonti permanenti di inquinamento del terreno e degli eventi accidentali che si siano manifestati durante l'esercizio.

2. Il gestore dell'impianto deve fornire all'autorità ispettiva l'assistenza necessaria per lo svolgimento delle ispezioni, il prelievo di campioni, la raccolta di informazioni e qualsiasi altra operazione inerente al controllo del rispetto delle prescrizioni imposte.



gewähren.

3. Der Betreiber der Anlage ist verpflichtet alle Maßnahmen für die Überprüfungen und Probenahmen der flüssigen und gasförmigen Austritte sowie für Probenahmen von diversen Materialien der Zwischenlagerung und Lagerung von Abfällen zu realisieren.
4. Der Betreiber der Anlage muss **jährlich innerhalb 31. Jänner** einen Bericht sämtlicher Ergebnisse der Emissionskontrollen des Vorjahres gemäß der Anlagen A, B und C an die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung und an die Gemeinde Bozen schicken. Der Bericht enthält Angaben über den Produktionsverlauf und die Emissionen (Konzentrationen und Massenströme) in die Luft und ins Wasser.
3. Il gestore è in ogni caso obbligato a realizzare tutte le opere che consentano l'esecuzione di ispezioni e campionamenti degli effluenti gassosi e liquidi, nonché prelievi di materiali vari da magazzini, depositi e stoccaggi di rifiuti.
4. Il gestore dell'impianto deve trasmettere **entro il 31 gennaio di ogni anno** all'Agenzia provinciale per l'Ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale e al Comune di Bolzano un rapporto sui dati relativi ai controlli delle emissioni effettuati nell'arco dell'anno precedente ai sensi degli allegati A, B e C. Il rapporto fornisce inoltre informazioni in merito all'andamento del processo e delle emissioni nell'atmosfera e nell'acqua (concentrazioni e flusso di massa).

Die gegenständliche Genehmigung ist bis zum 24. März 2016 gültig.

La presente autorizzazione ha una validità fino al 24 marzo 2016.

Für die Erneuerung der Genehmigung wird der Betreiber ein entsprechendes Gesuch bei der Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung, mindestens 180 Tage vor dem Fälligkeitsdatum der gegenständlichen Genehmigung einreichen; er soll einen Bericht beilegen, der eine Aktualisierung der zur Zeit eingereichten Informationen für die Ausstellung der Genehmigung enthält.

Ai fini del rinnovo dell'autorizzazione, il gestore presenta all'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale, almeno 180 giorni prima della data di scadenza della presente autorizzazione, apposita domanda, corredata da una relazione contenente un aggiornamento delle informazioni inoltrate a suo tempo per il rilascio dell'autorizzazione.

Die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme unterliegt auf jedem Fall einer Überprüfung, falls eine der im Art. 26 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 vorgesehenen Bedingungen eintritt.

Il presente provvedimento è comunque soggetto a riesame qualora si verifichi una delle condizioni previste dall'articolo 26 della legge provinciale del 5 aprile 2007 n. 2.

Der Betreiber ist verpflichtet, der Landesagentur für Umwelt und der Gemeinde Bozen die für die Anlage projektierten Änderungen mitzuteilen zusammen mit den notwendigen Unterlagen zum Zweck einer Bewertung für eine eventuelle Aktualisierung der integrierten Umweltgenehmigung oder der betreffenden Bedingungen.

Il gestore è tenuto a comunicare all'Agenzia provinciale per l'ambiente e al Comune di Bolzano le modifiche progettate all'impianto corredate della necessaria documentazione, ai fini della valutazione per un eventuale aggiornamento dell'autorizzazione integrata ambientale o delle relative condizioni.

Die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung übermittelt eine Kopie der gegenständlichen Umweltgenehmigung der Gemeinde Bozen.

L'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale trasmette copia della presente autorizzazione al Comune di Bolzano.



Kopie der gegenständlichen Umweltgenehmigung und der Ergebnissen der Kontrollen über die Emissionen wird der Öffentlichkeit für die Einsichtnahme bei der Landesagentur für Umwelt zur Verfügung gestellt.

Gegen die gegenständliche Umweltgenehmigung kann Beschwerde bei der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen oder beim Verwaltungsgericht innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag der Zustellung desselben Aktes, oder der Mitteilung des Aktes im Verwaltungsweg eingereicht werden.

Der stellvertretende Vorsitzende der Dienststellenkonferenz im Umweltbereich

Copia della presente autorizzazione nonché dei risultati dei controlli delle emissioni, viene messa a disposizione per la consultazione da parte del pubblico presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente.

Contro la presente autorizzazione è ammesso ricorso alla Giunta provinciale nel termine di trenta giorni o al Tribunale Amministrativo Regionale entro sessanta giorni dalla data della notificazione o comunicazione in via amministrativa dello stesso.

Il sostituto del Presidente della Conferenza dei servizi in materia ambientale

Paul Gänsbacher

Anlagen/Allegati

- A) Emissionskontrollen / Controlli degli emissioni in atmosfera
- B) Lärmmessungen / Misurazioni rumore
- C) Abwasserkontrollen / Controlli acque reflue



Anhang A

Allegato A

MESSPLAN LUFTSCHADSTOFFEMISSIONEN

PIANO DI MONITORAGGIO EMISSIONI IN ATMOSFERA

Einmal im Jahr durchzuführende Messungen

Misure a cadenza annuale

ABTEILUNG STAHLWERK		REPARTO ACCIAIERIA
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
AE1	DANECO	Polveri totali – Metalli pesanti – Cromo VI – IPA – PCCD-F
AE2	Colata continua	Polveri totali – Cromo
AE3	Ferroleghe Nord	Polveri totali
AE6	Sorgente / Ribalta Placche	Polveri totali
AE7	Sorgente / Sabbiatrice Lingotti	Polveri totali
AE10	Taglio billette CCB	Polveri totali

ABTEILUNG WALZWERK		REPARTO LAMINATOIO
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
LE1	Mole 10, 11, 12	Polveri totali
LE2	Mole 15, 16, 17	Polveri totali
LE3	Mola Naxos	Polveri totali
LE7	Troncatrice IBS	Polveri totali
LE10	Aspirazione treno PK	Nebbie d'olio / Polveri totali
LE11	Troncatrici piano barre	Polveri totali
LE12	Aspirazione treno PK	Nebbie d'olio / Polveri totali
LE14	TO3	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE15	Pits – Celle 1-6	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE16	Pits - Cella 7	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE17	Pits - Cella 8	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE18	FG 13-14	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE20	Forno a muffola Elti	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE21	Sbozzatrice Blooming	Polveri totali
LE22	Martellatrice GFM	Polveri totali
LE23	Forno doppia camera Elti	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
LE24	Troncatrice Brown	Polveri totali



ABTEILUNG SCHLACKEN		REPARTO SCORIE
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
SE1	Parco scorie	Polveri totali
SE2	Officina GMI	Polveri totali

FEINARBEITUNG SITZ		REPARTO FINIT SEDE
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
FE1	Decapaggio	HF, HCl, Nox, Sox, HNO ₃ , H ₂ SO ₄
FE4	Sabbiatrice Banfi – Verbor 2000	Polveri totali
FE5	Sabbiatrice Banfi – Verbor 5	Polveri totali
FE7	Forno Olivotto	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox

WERK ERRE		REPARTO ERRE
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
ER6	Forno CR3	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
ER8	Troncatrice Celada	Polveri totali
ER12	Troncobisellatrice SAS	Polveri totali
ER14	Pelatrice Cosema	Nebbie d'olio – Polveri totali – COV
ER17	Forno Felind	Temp. aria comburente, O ₂ , CO, Nox
ER19	Pelatrice Landgraf 3	Polveri totali
ER20	Troncobisellatrice Guarienti	Polveri totali
ER21	Rettifiche	Polveri totali
ER22	Trafila Schumag 1B	Polveri totali

ALLGEMEINE DIENSTE		SERVIZI GENERALI
Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
BF1	Barre filettate	Polveri totali

**MESSBEDINGUNGEN****MODALITÀ DI MISURAZIONE**

Parametri da misurare Zu messende Parameter	Metodo di misura Messmethode	Unità di misura Messeinheit	Durata campionamento Dauer der Probenahme
PCCD/F (diossine e furani) Dioxine und Furane	UNI EN 1948-1,2 e 3	ng/Nm ³	Otto ore / Acht Stunden
IPA (idrocarburi policiclici aromatici) PAK's (Polyz. Arom. Kohlenw.)	UNI EN 1948-1	mg/Nm ³	Otto ore / Acht Stunden
Polveri totali / nebbie d'olio Gesamtstaub / Ölnebel	UNI EN 13284-1	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
Metalli pesanti (Cd, Hg, Tl, As, Cr, Cr VI, Co, Ni, Sb, Mn, Pb, Cu, Sn, V) Schwermetalle	UNI EN 14385	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
Zinco e composti (come Zn)/ Zink und Verbindungen (als Zn)	UNI EN 14385	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
NO _x (ossidi d'azoto come NO ₂) Stoffoxide als NO ₂	UNI EN 14792	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
CO (monossido di carbonio) Kohlenmonoxid	UNI EN 15058	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
Composti del Fluoro (espressi come HCl) Fluorverbindungen als HF	ISTISAN 98/2	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
Composti del Cloro (espressi come HCl) Chlorwasserstoff	ISTISAN 98/2	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
Sox (ossidi di zolfo come SO ₂) Schwefeloxide als SO ₂	UNI 10393	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
COV (carbonio organico volatile) VOC (Flüchtige organische Verb.)	UNI EN 13649	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
HNO ₃ Acido nitrico Salpetersäure	NIOSH 7903	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
H ₂ SO ₄ Acido solforico Schwefelsäure	NIOSH 7903	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde

Die Messungen sind im normalen Betriebszustand der Anlagen durchzuführen. Die verschiedenen Betriebsphasen, in welchen die Probenahmen entzogen wurden, sind im Messprotokoll zusammenzufassen.

I campionamenti devono essere eseguiti durante una fase di normale funzionamento degli impianti. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fasi di funzionamento in cui sono stati prelevati i campioni.

**KONTINUIERLICHE MESSUNGEN****MISURAZIONE IN CONTINUO**

Punto di emissione / Emissionspunkt		Parametri da misurare / Zu messende Parameter
AE1	DANECO	Portata, Temperatura, Polveri totali / Abgasvolumen, Temperatur, Feuchtigkeit, Gesamtstaub

Das kontinuierliche Messsystem (SME) muss gemäß Anhang VI des fünften Teils des Legislativdekretes 152/2006 eingebaut und betrieben werden und Stundenmittelwerte der obgenannten Parameter ermitteln. Die kontinuierlich erhobenen Messdaten müssen auf einem digitalen Datenträger gespeichert werden, sie müssen für mindestens 5 Jahre aufbewahrt und auf Anfrage den Kontrollorganen zugänglich sein. Gemeinsam mit dem Messbericht gemäß Punkt d) Absatz 4, liefert der Betreiber auf einem digitalen Datenträger alle kontinuierlich erfassten Messdaten, deren Format im Voraus mit der Landesagentur für Umwelt abzusprechen ist.

Den Betrieb und die periodische Instandhaltung des SMEs, sowie die Abwicklung der Störfällen und der Grenzwertüberschreitungen sind im "Manuale di gestione impianto SME DANECO" (Fassung des Betreibers vom 28.11.2012 - Eingreicht bei der Umweltagentur am 15.05.2013 mit Prot. N. 272936) enthalten. Eventuelle Änderungen deren Inhalte sind mit dem Amt für Luft und Lärm der Umweltagentur zu vereinbaren.

Il sistema di misurazione in continuo (SME) deve essere realizzato e gestito in conformità a quanto disposto dall'allegato VI alla Parte quinta del D.Lgs. 152/2006 e fornire medie orarie dei parametri di cui sopra. I dati misurati in continuo devono essere registrati su apposito supporto digitale, devono essere conservati per almeno 5 anni e devono essere accessibili su richiesta degli organi di vigilanza. Insieme al rapporto annuale di cui al punto d) comma 4 dell'autorizzazione il gestore fornisce su supporto digitale tutti i dati misurati in continuo in un formato da concordarsi preventivamente con l'Agenzia provinciale per l'ambiente.

Le attività di conduzione e manutenzione periodica dello SME, nonché le procedure di gestione dei guasti e delle situazioni di superamento dei valori limite sono descritte nel "Manuale di gestione impianto SME DANECO" redatto dal gestore in data 28.11.2012 ed inoltrato all'Agenzia provinciale in data 15.05.2013 (Prot. n. 272936). Eventuali modifiche al contenuto di tale manuale devono essere concordate con l'Ufficio aria e rumore dell'Agenzia per l'ambiente.



Anhang B

LÄRM

LÄRMBEWERTUNG

Allegato B

RUMORE

VALUTAZIONE DEL RUMORE

Beurteilungspunkte - Punti di valutazione	Periodizität - Periodicità
In Abbildung 1 sind die Lärmempfänger gekennzeichnet. Ricettori indicati in figura 1	Jedes drittes Jahr / Triennale

Die Messungen sind bei normalem Betrieb der Anlagen durchzuführen. Im Messprotokoll müssen die während des Messzeitraumes betriebenen Lärmquellen zusammengefasst werden. Die Messungen sind sowohl am Tage als auch in der Nacht in einer Mindesthöhe von 10 m gemäß Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 durchzuführen.

Le misurazioni devono essere eseguite durante una fase di funzionamento degli impianti a regime. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fonti rumorose che erano in funzione durante il periodo di misura. Le misurazioni sono da effettuarsi sia nel periodo diurno che nel periodo notturno, ad un'altezza minima di 10 m e vanno condotte secondo le modalità stabilite dalla legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20.

Abbildung 1



Figura 1

**Anhang C****Allegato C****ABWASSER****ACQUE REFLUE****ABWASSERMESSUNGEN****MISURAZIONI DELLE ACQUE REFLUE**

Sigla Abk.	Punto di scarico Ableitungspunkt	Periodicità Periodizität	Parametri - campione medio di 3 ore Parameter – 3 Stunden Mischprobe
Scarico parziale S 1	impianto trattamento acque di decapaggio	mensile	pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn nitrati, solfati, cloruri, fluoruri
Scarico parziale S 3	impianto trattamento acque laminazione	mensile	pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, solfati, cloruri, fluoruri, idrocarburi totali
Scarico finale S 4	scarico parziale S1 e S3, acque di raffreddamento e acque piovane nel canale Volta	bimensile	pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fluoruri fosforo totale, idrocarburi totali
Scarico finale S 6	scarico parziale S 7 e acque di raffreddamento via Lancia	bimensile	pH, conducibilità Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fluoruri, fosforo totale,
Scarico parziale S 7	impianto di trattamento acque di raffreddamento	bimensile	pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, solfati, cloruri, fluoruri
	Filtri a sabbia: entrata e uscita di ogni filtro	semestrale	Idrocarburi totali
Scarico finale S 8	acque piovane e raffreddamento stabilimento ERRE nel Canale Volta	bimensile	pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, nitrati, fluoruri, fosforo totale, idrocarburi totali
Scarico S 9	acque prima pioggia	4 volte all'anno	COD e solidi sospesi